

download



Viabizzuno

reproduction of any text or image is forbidden unless authorized

يُتَصَرِّحُ بِذَلِكَ لِمَصْوَغِ الْعِلْمِ بِهَذَا النَّجْزِ أَوْ صُورَةٍ مِ تَنْسِخِ أَمْ عَدِ بِيَجْ

in copertina on the cover:

sulwhasoo, seoul, korea

italiano/english

منجّر السّوّاسو السّوّال، كوريّا ،

إيطالي/إنجليزّي

printed on paper that contains fibers from

forests managed in a responsible manner

free copy at the reasonable price of €2

cod. GR.002.38.IT

ويطبع على ورق يتكوّن من ألياف

لأشجار مُدبّرّة مسؤوليّة

نر بقول في قعيوروخة جمانيّة سبعه نس2ر

كود GR.002.38.IT



the excitement of nothingness

إشارة العدم

قال أحد الخبراء في مجال العمارة المعاصرة أن التسوق يُحتمل أن يكون آخر نوع متبق من الأنشطة العامة وأنه أصبح جزءًا من كل مناحي الحياة المدنية وسيطر عليها بل ويبدلها أيضًا. فمن المطارات إلى المدارس ومن المستشفيات إلى الإنترنت تجد أن نموذج البيع بالتجزئة وآلياته قد تكيفًا مع كل مكان. والمتاحف هي الأخرى ليست مستثناة من ذلك. في الواقع، وبالتحديد الدقيق، نجد أن أوجه التشابه بين الأماكن التجارية والمتاحف أكثر عمقًا ورسوخًا: فكلًا التمتطين يتولى مسؤوليتهما في الغالب نفس رجال الأعمال ويصممهما نفس المصممين. ونجد أن ذات المتطلبات يتم الوفاء بها نتيجةً لوجود نفس المعايير الوظيفية ومعايير الجودة واستجابةً للجمهور الذي أصبح متطلبًا وواعيًا وعالميًا أكثر. ولهذا تحتم وجود توافق في المنهج واللغة الرسمية وعناصر البناء لكل منهما: فالיום لا عجب أن تجد متحفًا مزودًا بسلم متحرك، ولكن يجب ألا ننسى أن أول ميزة لوجود سلم متحرك هي أنه يحدث حركة ونشاطًا لأنه تم استخدام أحد العناصر النموذجية التي تتميز بها أماكن البيع بالتجزئة لربط طوابق المبنى المختلفة وتحسين إمكانية الوصول. وبالمثل تُعد وسائل تيسير الوصول بالمتحف مشابهة بشكل متزايد لتلك المستخدمة من قِبل شركات الموضة الرائدة بمنافذ البيع الخاصة بها. يساهم المتجر الموجود بالمتحف في إنجاح المتحف؛ لأن تجربة التسوق تعزز تجربة زوار المتحف، وحينما تنتهي الزيارة بالشراء، تمتد هذه التجربة وتصبح بمرور الوقت ذكرى وشغفًا. وعلاوة على ذلك، لم يُعد التسوق يهدف إلى الشراء وحسب، ولكنه صار في الغالب وسيلة من وسائل التواصل والترفيه. فحاليًا يطفئ الشعور بالسعادة من القيام بالتسوق على السرور بالاستهلاك كما صار البُعد الترفيهي للتسوق ممارسة ثقافية وانفعالية بشكل متزايد. يتضمن نوع الشراء الذي تزايد في السنوات الأخيرة منهجًا يقوم على التجربة الترفيهية والمرحة للغاية. ففي العديد من الحالات يتجاوز الذهاب إلى المحال التجارية الشعور بالسرور جراء الاستهلاك وهذا بدوره يسלט الضوء على القيمة الترفيهية للشراء والتسوق من واجهات المتاجر. فلهذا يُتصور أن تكون أماكن البيع بالتجزئة كطُرز معمارية مضادةً بشكل مناسب؛ بحيث يتم تعزيز قيمة العناصر المعروضة وحمايتها من العطب كما هو الحال تمامًا بالمتاحف. وبالتحديد الدقيق نجد أن أماكن العرض والأماكن التجارية المعاصرة توظف الضوء كما فعل الرسامون الفلمنكون، الأمر الذي يخلق بيئة نقية وهادئة لتجسيد عناصر وحركات الحياة اليومية والتسامي بها عن طريق جمال وسحر الجو العام للإضاءة. إذا نظرنا بعناية إلى عمل فني كلوحة الفتاة الحلابة للرسام فرمير على سبيل المثال، فسنجد أنها دليل على كيف أضاء ضوء الشمس القادم من النافذة الموجودة على اليسار الجانب الداخلي الفارغ من الحجرة الذي زاد تواضعه بوجود لوح زجاجي مكسور بالنافذة أتاح مرور شعاع ضوء أقوى ليضئ المنديل المنشئ الذي ترتديه الحلابة. وتتجذب عين الرائي تلقائيًا بفعل النقطة المضئية التي تمثل بشكل ساحر بداية قصة تتألف من الألوان. إنها حياة هادئة بقت في ذاكرة الزمن وتم تخليدها بفضل حيوية الضوء القادم من خلال النافذة المكسورة. لأن الضوء هو الحياة. فالتواصل واللغة المشتركة تجعلنا نرى ونتعلم عن طريق كشف أشكال المناظر والمدن والمباني والجوانب الداخلية والأشياء الموجودة داخلها وأسطحها وألوانها مما يثري ويعلم إدراكنا الفردي. لا يمكن رؤية شكل ما بدون ضوء؛ ولهذا يحدد الضوء الطريقة التي نرى ونشعر بها العالم. ولهذا وبشكل خاص في أماكن العرض والأماكن التجارية، يحدد الضوء الصورة والنسق اللوني والتركيب والتفاصيل، وهي تلك الخواص التي تتيح لنا اكتشاف وفهم المعروض مدركين الاختلافات المميزة الخاصة بالمعروضات وتحثنا على إدراك الأشياء المعروضة للبيع أو الأعمال الفنية المعروضة بأنسب طريقة لتقييمها وإثراء الأحلام والرغبات؛ فنحن نحلم في الظلام ولكننا نعيش في النور.

one of the masters of contemporary architecture has declared that shopping is probably the last remaining type of public activity and that it has become part of almost every aspect of city life, taking it over and even replacing it. from airports to schools and from hospitals to the internet - the retail model and its mechanisms have adapted to every type of space. museums are certainly not an exception to this. as a matter of fact, on closer inspection, the similarities between commercial and exhibition spaces are a lot deeper and more established: both typologies are more and more frequently commissioned by the same businesspeople and designed by the same designers. similar requirements are met as a result of similar functional criteria and quality standards and in response to an ever more cosmopolitan, knowledgeable and demanding public. it is therefore inevitable that there should be a coincidence of approach, formal language and construction elements: nowadays it is of no surprise that a museum should be equipped with an escalator, and yet it must not be forgotten that the first to have one caused a stir because a typical element of retail areas was used to connect the various levels of the building and improve accessibility. in the same way, communication of museums are increasingly similar to those used by big fashion names for their outlets. a museum shop is vital in contributing towards the success of a museum, because the shopping experience enhances the visiting experience and, when a visit ends with a purchase, this experience is extended and over time becomes a memory and an emotion. moreover, shopping is no longer simply aimed at the purchase, but is more and more frequently a form of communication and entertainment. nowadays, the pleasure of shopping prevails over the pleasure of consumption and the recreational dimension of shopping is becoming an increasingly emotional and cultural practice. the type of purchase that has increased in recent years includes an extremely playful and entertaining experiential approach. in many cases the act of going to the shops has overtaken the pleasure of consumption and this highlights the recreational value of making purchases and window shopping. retail spaces are therefore architectures conceived to be suitably lit, so that they can enhance the value of the items on display and protect them from disrepair. museums are exactly the same. on closer inspection, then, contemporary commercial and display spaces employ light as 17th century Flemish painters did: creating a rarefied and silent environment to frame everyday objects and gestures and sublimate them with the grace and enchantment of the lighting atmosphere. if we look carefully at a work such as vermeer’s the milkmaid, for example, it is evident how the sunlight from the window on the left illuminates a bare domestic interior whose modesty is increased by a broken pane which, letting a stronger ray filter in, lightens the woman’s starched headgear. the observer’s eye is irresistibly drawn by that luminous point which magically marks the beginning of a story comprised of colour. a still life which, thanks to the vitality of that light through a broken window, is suspended in time and consigned to eternity. because light is life. communication, shared language, makes us see and learn, revealing forms, surfaces and colours of landscapes, cities, buildings, interiors and the objects contained therein, informing and educating our individual perception. there is no visible form without light, which therefore conditions the way in which we see and feel our world. so especially in commercial and display places, light defines image, tonality, texture and details, those features that allow us to discover and understand what is on show, grasping their distinctive differences, and urge us to perceive in the most appropriate way an object on sale or an artwork on show, to appreciate them, nourishing dreams and desires. because we dream in the dark, but live in the light.





salon le chocolat, dubai

progetto project: annamaria giangrasso
luogo location: city walk 2, dubai
committente client: meraas
progetto di luce light project: lg studio - davide orsi
rivenditore Viabizzuno retailer: vbomedioriente
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: sabrina canciali, s.canciali@viabizzuno.com
fotografia photography: UpO Viabizzuno
corpi illuminanti light fittings: men sole

رفع مستوى متجر حلويات إلى مستوى معرض فني وتحويل تذوق الشكولاتة إلى تجربة متعددة الحواس وتحويل نظام الإضاءة إلى صندوق مجوهرات فعلى من الضوء: ففي متجر le chocolat بدبي، تم إنجاز هذا المتجر من خلال تعاون المهندسة المعمارية أناماريا جيانغراسو واستوديو lumière ومجموعة lumière وشركة Viabizzuno. ويتناسق هائل مع «خطة دبي ٢٠٢١» التي تهدف إلى تعزيز المشروعات لإثراء المدينة بشكل إيجابي، اكتمل المشروع بمركز التسوق ستي ووك في أقل من عام. جمع الاحتفال بالشكولاتة بين جاذبية متجر فخم وأناقة متحف عصري مع تجهيز المتجر بنظام إضاءة ذكي ومخصص بكل تفصيله من تفاصيله لخدمة عرض أفخر ماركات الشكولاتة العالمية. يرشدنا الضوء أولاً لاكتشاف المكان ثم المنتجات الموجودة به بدليل خيالي يبدأ من إضاءة منتشرة تعانق المكان وتدعونا لدخوله. تتجذب عين الزائر بعد ذلك نحو استكشاف مفصل للمنتجات من خلال ضوء يصير منتشراً بشكل متزايد في المكان؛ ليخلق أجواءً مثالية لشراء الشكولاتة الثمينة التي تتفنن شركة maîtres في صنعها. يلتفت نظام تجهيزات men sole Viabizzuno والإضاءة الانتباه من خلال ضوء أمامي يركز على كل نوع شكولاتة مختار من بين أجود الأنواع بالعالم، وإضاءة الخلفية التي تضيف عمقاً وأبعاداً ثلاثية للمعرضات: فكما هو الحال في منصة المسرح، تصبح الباقات المعروضة نجومًا متألقة بمظهرها وحجمها. تضمن القوائم الكهربائية، الموصلة بكيبلات ذات مفاتيح تشغيل مختلفة، مرونة النظام بشكل رائع ومن ثم إمكانية خلق أوضاع مختلفة الإضاءة بشكل أكبر للارتفاع لدعم كل نوع من متطلبات العرض. raise a confectionery boutique to the level of an art gallery, transform a chocolate tasting into a multi-sensorial experience, turn a lighting system into an actual jewel box of light: at the boutique le chocolat in dubai, this objective was achieved through collaboration between architect annamaria giangrasso, lumière studio, lumière group and Viabizzuno. in perfect harmony with 'dubai plan 2021', which aims to promote projects for positive enrichment of the city, the project in the city walk shopping mall was completed in less than a year. the celebration of chocolate suspended between the fascination of a luxury boutique and the elegance of a contemporary museum, with the devising of an intelligent lighting system, bespoke in every detail at the service of presenting the most prestigious international brands of chocolate. the light guides us first to discovery of the space and subsequently to the products in an imaginary itinerary that sets out from a diffused lighting which caresses the space, inviting us to enter. the visitor's eyes are then drawn to a detailed discovery of the products by a light that becomes increasingly suffused in the environment, to create ideal conditions for contemplation of the precious creations of maîtres chocolatiers. the furnishing system men sole Viabizzuno is at once display and illumination, with a frontal light that emphasises each of the chocolates selected from the world's best, and a lighting of the backdrop which adds depth and three-dimensionality: as on a theatre stage, the packages on display become sophisticated stars, taking on body and volume. the electrified uprights, cabled with different switch-on, ensure great system flexibility and therefore the possibility of creating increasingly diverse luminous shelf configurations in backup to every kind of display requirement.

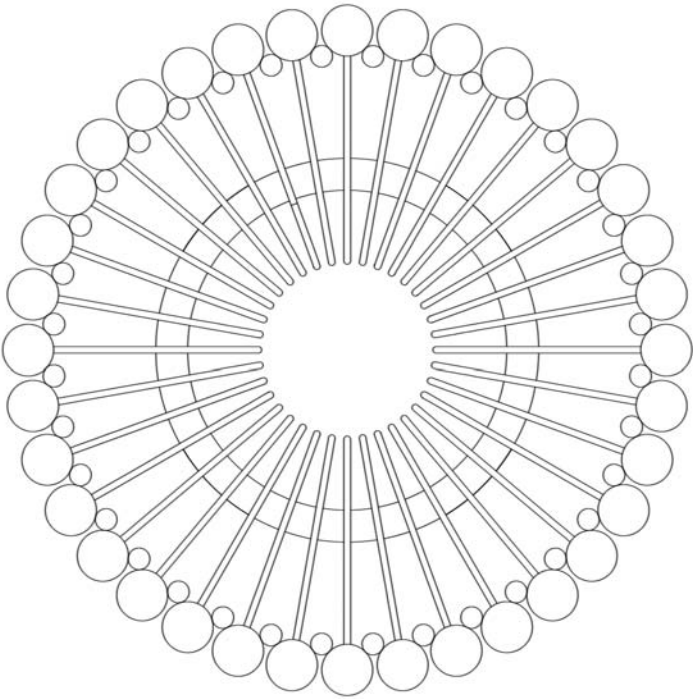
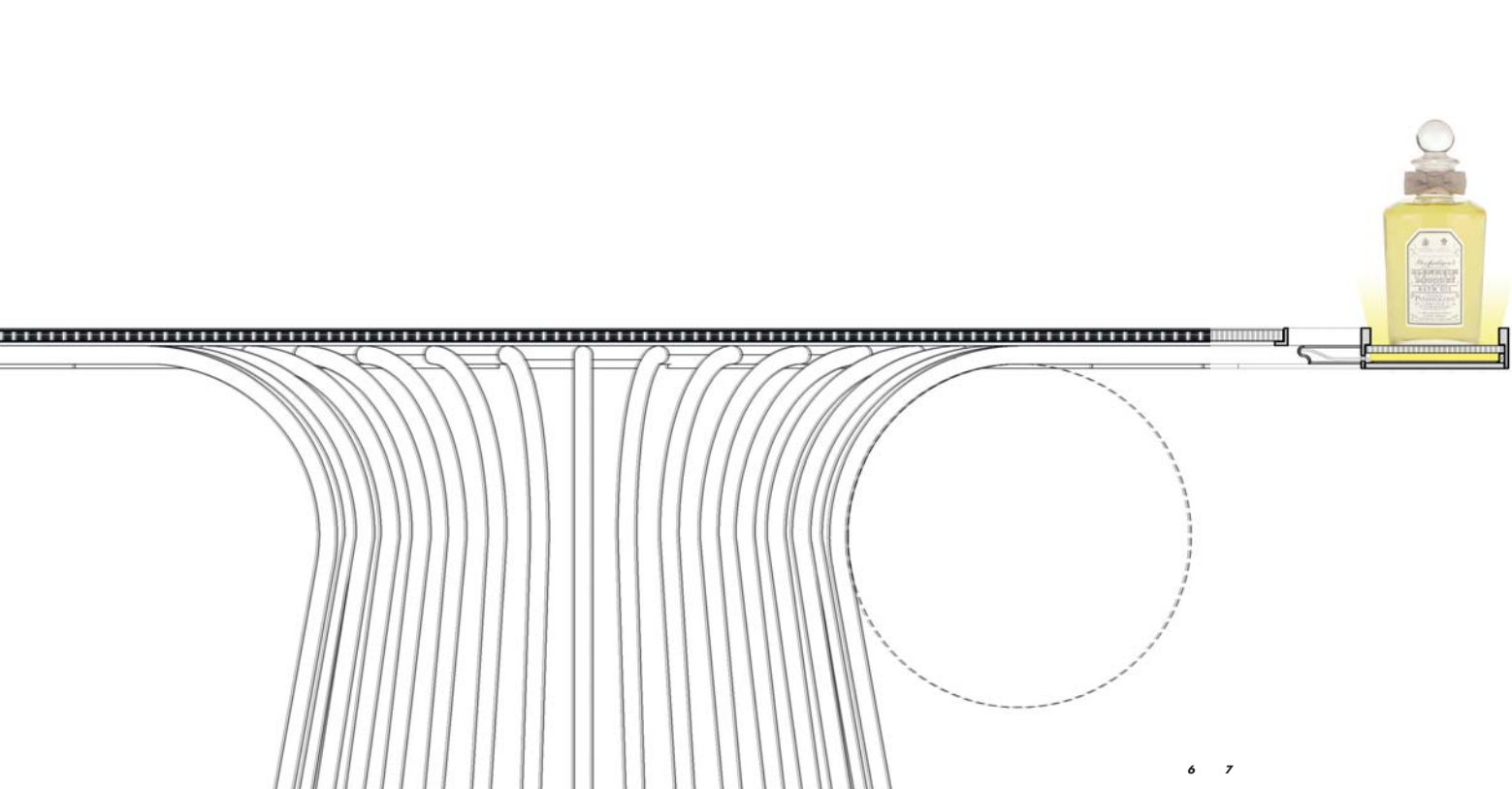


penhaligon’s, rockfeller new york

progetto project: al-jawad pike
responsabile del progetto project manager: k2 consultancy
luogo location: rockefeller, wtc (new york);
shorthills (new jersey), rodeo drive (los angeles);
regent street, canary wharf, covent garden (london);
stanford, westfield (san francisco); honolulu (hawaii),
tsum (russia), doha (qatar), ion (singapore)
committente client: penhaligon’s
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: jonathan morrish
corpi illuminanti light fittings:
n55 sospensione ceiling
displei led
13° angolo, libreria library
13x8, linea di luce tavolo table
porta profumi perfume container table
mensole ovali luminose luminous oval shelves



تم التعاون بين شركة al-jawadpike وشركة penhaligon الذي يعود تاريخه إلى أغسطس ٢٠١٤ عندما فازت شركة al-jawadpike للعمارة بمسابقة تصميم واجهة متجر بشارع ريچينٹ من خلال تصور يجسد التاريخ العريق لهذه العلامة التجارية وتناغم العطور. وبالتالي أصبحت العروض المقدمة للمتجر المتصور هي المشروع العالمي لكل المنافذ الجديدة في لندن وجميع أنحاء العالم. لقد مثلت فرصة التعاون بين علامة تجارية إنجليزية هامة ذات تاريخ عريق مثل التاريخ الذي تتمتع به penhaligon، بمناسبة ذكرها السنوية المئة والخامسة والأربعين، تحديًا كبيرًا: استلهم المهندسون المعماريون التصور من الصور الموجودة بالأرشيف للمتجر الأصلي الكائن في شارع سانت جيمس لخلق مكان رائع وأنيق يحترم تاريخ العلامة التجارية بشكل كامل لكن مع اتباع منهج موضوعي تلعب فيه الإضاءة دورًا محوريًا في إظهار مدى أناقة العلامة التجارية. تم تصميم بعض التجهيزات بالرجوع إلى التصميم الأصلي مع دمج الإضاءة المخصصة والرقيقة بصورة طفيفة؛ كما هو الحال مع طاولة العرض التي تتوسط المتجر حيث تم إخفاء مصادر المصابيح الضوئية حيث تم دمجها بكل داعم من الدوامع التي تحمل زجاجات العطور التي تبدو وكأنها ترقص في وسط المتجر. وباتخاذ الغرف المكسوة بألواح الأخشاب الإنجليزية كمرجع، تم تصميم الحاويات الموجودة على الحائط لتغطي المكان بشكل ممتد حيث يتألف الضوء بشكل ممتاز لينير كل رف بشكل دقيق ومخصص. وباكمال تصميم الإضاءة، تم تعزيز إضاءة المنتجات من خلال ضوء السقف الرقيق غير المباشر الذي يبرز المكان ويميزه، مع تدلي المصابيح الديكورية المصنوعة من الزجاج والنحاس الأصفر، وهي نفس المواد المصنوعة منها التجهيزات، من السقف. توجد مصابيح ١١٥٥ معلقة ذات دافع ديناميكي، بقطر ٦٥ مم وصمامات ضوئية بقوة ٣٠٠٠ VbK، ذات دليل ترجيع اللون الذي يساوي ٩٨، مع الرجوع إلى ألوان النموذج ١٤+١؛ وبالتالي تتمكن التجهيزات من توفير قيمة ضوئية عالية خاصة في النموذج المشبع باللون الأحمر الذي يُعتبر الأصعب عادةً. هذا وقد أصبح الآن زجاج البوروسيليك الذي صممه المهندسون المعماريون لهذا المتجر خصيصًا عنصرًا من عناصر تميز ورقى العلامة التجارية والذي تكرر في تصميم كافة المتاجر.



collaboration between al-jawadpiki and penhaligon dates to august 2014 when the architect won the design competition for the shop window in regent street with a concept that drew on the brand's rich history and the chemistry of perfumery. subsequently the proposals for the concept store became the global project for all the new outlets, in london and worldwide. the chance of collaborating with an important english brand with a history as long as penhaligon's, on the occasion of its 145th anniversary, was a great challenge: the architects took inspiration from archive photos of the original shop in st james's street to create a refined and elegant space that fully respected the brand's tradition but with a topical approach in which light plays a fundamental role in the mise-en-scène of the brand's sophistication. some of the furnishing elements were designed by harking back to the originals and lightly integrating them with a dedicated and soft lighting: as with the central display table where the led sources are concealed, perfectly integrated into each individual support element of the fragrances which seem to dance in the centre of the shop. taking english timber panelled rooms as a reference, wall-containers were created that envelop the space in a continuous manner where the light is perfectly integrated to illuminate each shelf in a precise and dedicated way. in completion of the lighting design, illumination of the products is backed up by a soft indirect ceiling light that delimits and characterises the space, while decorative lamps in glass and brass, the same material as the furnishings, descend from above.these are n55 suspension light fittings with dynamic propeller, 65 mm diameter and led 3000 VbK, with CRI (Colour Rendering Index) equal to 98, with reference to 14+1 sample colours, and therefore capable of supplying a high value, especially in the saturated red sample which is usually the most critical. the special borosilicate glass, designed for the occasion by the architects, has now become an element of brand recognisability and elegance, recurrent in the concept of all the shops.





selfridges, londra

progetto project: david chipperfield architects
luogo location: londra
committente client: selfridges retail ltd.
area area: 5.000 mq
progetto di luce light project: UpO Viabizzuno
rivenditore retailer: Viabizzuno
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant:
jonathan morrish, j.morrish@viabizzuno.com
fotografia photography: lewis ronald for selfridges
corpi illuminanti light fittings:
eco plafone orientabile eco ceiling adjustable
selfri

تربط صالة الملحقات، التي تقع بالجانب الشرقي من متجر selfridges الواقع بشارع أكسفورد، ثلاثة مباني مختلفة وهي: المبنى الشرقي الكلاسيكي والمبنى

المتصل بشارع سمرسيت ومبنى swod. وتُعد صالة الملحقات الجديدة جزءًا من مشروع إعادة تصميم كبير للمتجر الأكبر في لندن؛ ولهذا سيتم تنفيذه على

مراحل مختلفة. ويُعتبر تحويل الجانب المطل على شارع دوك مظهرًا أساسيًا من مظاهر إعادة التصميم، بينما سيتم فتح مدخل جديد في الجهة الشرقية؛ والذي

سيعمل على تحويل الانتشار داخل المبنى من خلال إنشاء طابق أرضي واحد. يتيح هذا التوصل الجديد فرصة توحيد المبنى من خلال مبنى متصل يتألف من

طوابق معمارية. وبهذا التصور تلعب الإضاءة أيضًا دورًا رئيسيًا من خلال إضاءة منتشرة وغير مباشرة تغطي المكان من جميع الاتجاهات. يتجسد المعنى

الكلاسيكي للأعمدة والأسقف المجوفة من خلال المصابيح الكروية الشكل المعلقة في السقف والتي ينبعث منها ضوءًا مضاعفًا وتتجه نحو الأعلى للتركيز

على مدى ارتفاع المكان، وينتشر الضوء بفضل ناشر الضوء المجوف المصنوع من الأوبال. تساهم هذه المصابيح المعلقة الأنيقة، التي تُعد إحياء لتصميم

الإضاءة الأصلي بالمبنى القديم الذي يرجع تاريخه لعام ١٩٢٠، في إدراك مدى أثرية ومكانية المتجر، الأمر الذي يعطي الزائر إحساسًا بأنه في معبد معماري

عظيم وفخم وليس مجرد متجر. ولتسليط الضوء على المنتجات والماركات الموجودة بهذا المتجر الرائد في المدينة، وبعد تلقي العديد من التصميمات، اخترنا

إضاءة Viabizzuno الغامرة، بفضل أداها التقني، والتي تضمن أفضل جودة ضوئية فيما يخص الإضاءة اللونية وإمكانية استخدام البصريات المتغيرة

(١٠ درجات، ٢٥ درجة، ٤٠ درجة) للوفاء بالاحتياجات الضوئية للمكان حيث تمتاز المسارات والمناطق المشتركة وأركان العرض في صورة صالة واحدة

متناغمة وواسعة. يعني افتتاح جزء من مبنى swod اكتمال المرحلة الأولى من صالة الملحقات، في حين يجب الانتهاء من المشروع بأكمله عام ٢٠١٨.

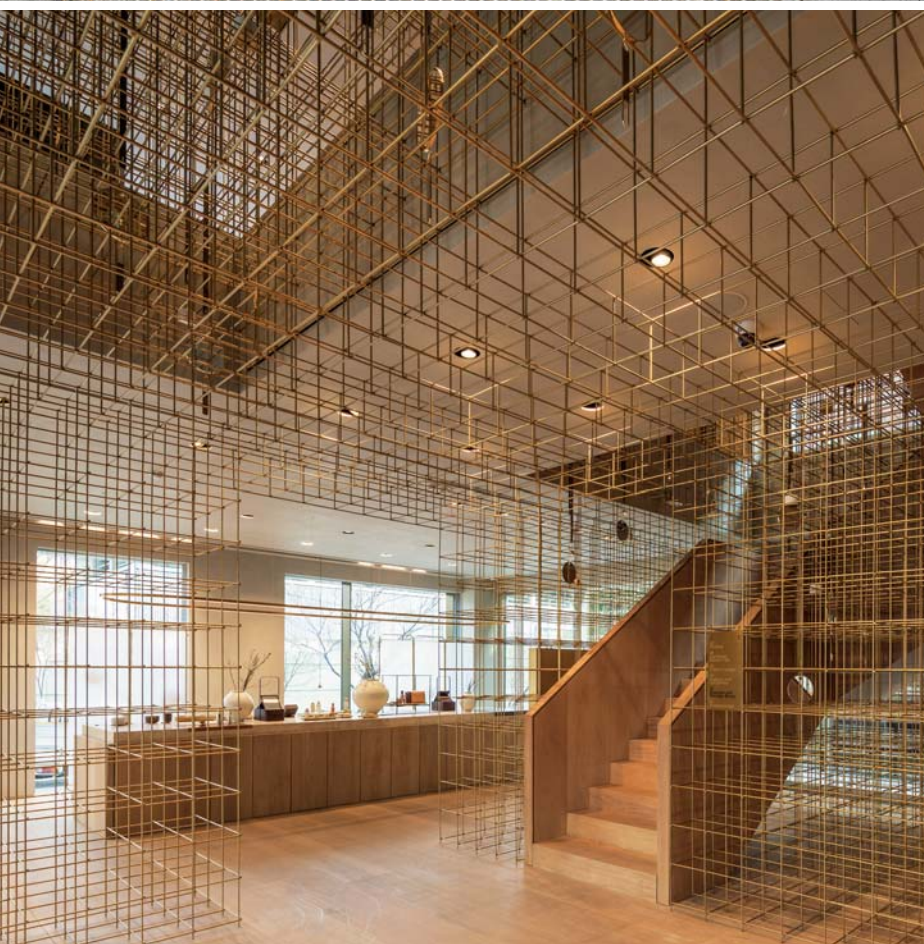
located in the east side of the selfridges oxford street shop, the accessories hall links three different buildings: the classic east building, the somerset street link building and the swod building. the new accessories hall is part of a larger redesign project for the great london store, and for this reason will be developed over different phases. a fundamental aspect is transformation of the prospect over duke street, while to the east a new entrance will be opened which will transform internal circulation by creating a single ground floor. the new connection offers the chance to define a unitary identity by means of a connective structure comprising a hierarchy of architectonic elements. in this sense lighting too plays a fundamental role, with a diffused and indirect light which envelops the space in all directions. the classical language of the columns and coffered ceilings finds form in the luminous ceiling spheres with a twofold emission of light, upwards to emphasise the height of the space, and diffused by means of an opal bowl diffuser. these elegant suspension light fittings, a reinterpretation of the original lighting design of the 1920s classic building, contribute to the perception of monumentality and spatiality, giving the visitor the sensation of being in a great temple of architecture and luxury and not simply in a shop.

to highlight the products and brands in this commercial flagship of the city, after innumerable mock-ups we chose, due to its technical performance, the Viabizzuno eco spot floodlight which ensures maximum light quality in terms of chromatic yield and the possibility of interchangeable optics (10°, 25°, 40°) to meet the lighting needs of a space where itineraries, shared areas and display corners blend into a single, flowing and harmonious whole. inauguration of the swod building part marks completion of the first phase of the accessories hall, while the whole project should be finished in 2018.





Sulwhasoo

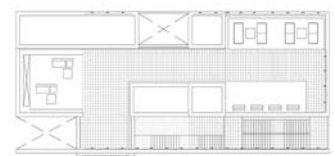


sulwhasoo, seoul

progetto project: neri&hu design
responsabile del progetto project manager: lyndon neri, rossana hu
collaboratori collaborators: anne-charlotte wiklander (associate in charge)
 sela lim, yinan li, kailun sun (design)
 brian lo, nicolas fardet (product design)
 christine neri, haiou xin, litten poeng (graphic design)
luogo location: seoul
committente client: amore pacific
superficie area: 1.949 mq
progetto di luce light project: neri&hu design, mario nanni
rivenditore Viabizzuno retailer: samjin
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant:
 Viabizzuno inshanghai, luca chinello, l.chinello@viabizzuno.com
fotografia photography: pedro pegenaute
corpi illuminanti light fittings:
 n55 track, spot, plafone ceiling
 094 system
 microtraccia
 cubo medium
 c1, c2, c2 ip68
 displei led
 arco led
 13x8
 m4
 fi50
 sul
 sole
 va



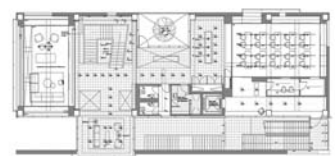
p6



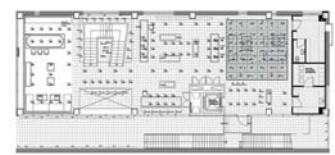
p5



p4



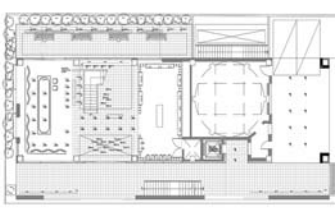
p3



p2



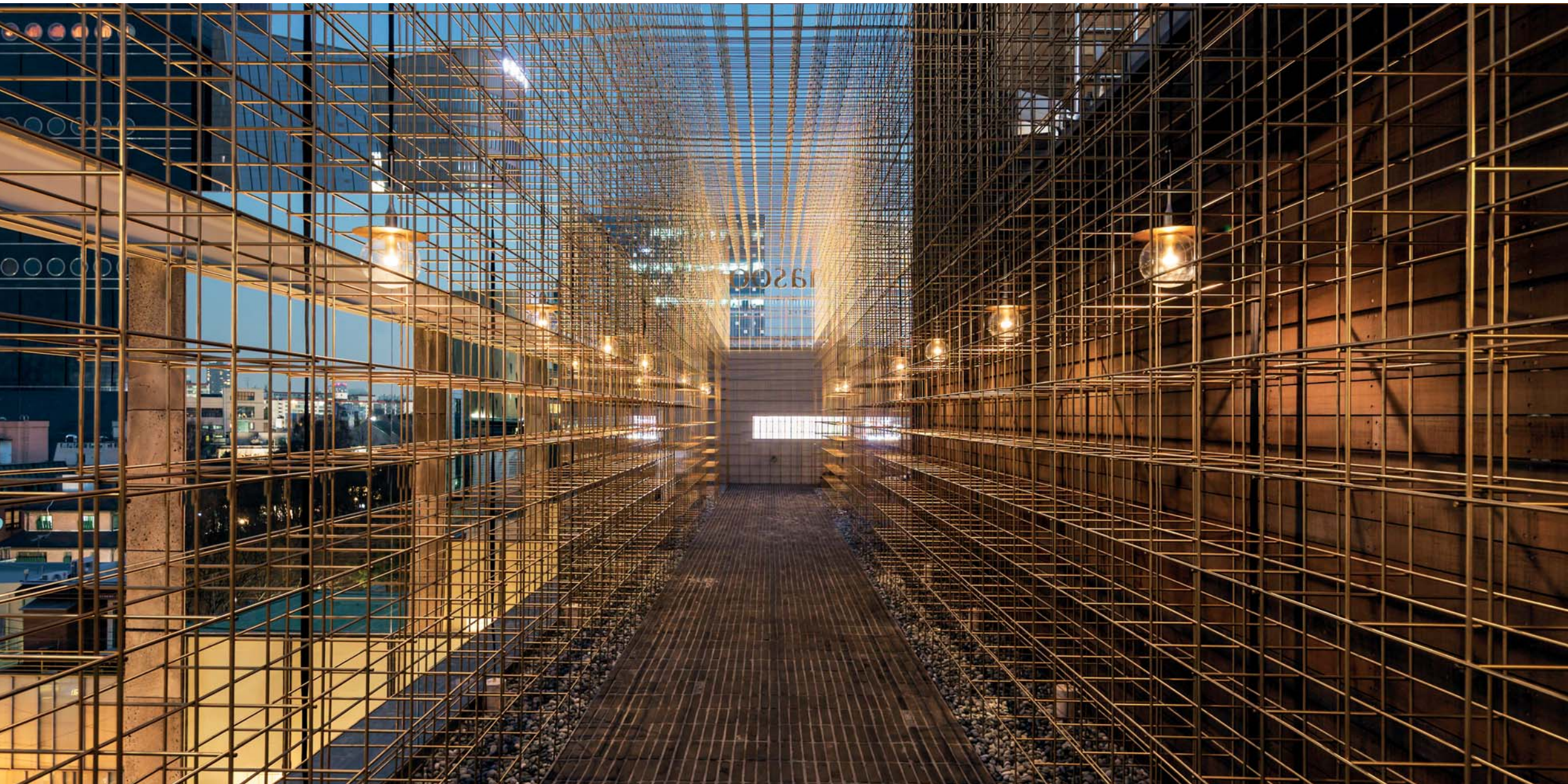
p1



p0

منذ قديم الأزل وللغوانيس معنى أدبي وأسطوري عظيم الأهمية في تاريخ آسيا. فهي المرشد في الظلام الذي يرشدك إلى الطريق الصحيح موضحاً بداية الرحلة ونهايتها. تبنّت شركة neri&hu هذا التصور في إعادة تشييد مبنى مكون من خمسة طوابق بسبيل بكوريا الجنوبية في متجر sulwhasoo الرائد الذي يُعد شركة بارزة في منتجات التجميل في السوق الآسيوي. وللاحتفال بأصول العلامة التجارية؛ أنشأت شركة neri&hu مشروعاً غني بالمراجع المرتبطة بالثقافة والتقاليد الآسيوية؛ مما يتيح للزبائن اكتشاف مدى ثراء الحكمة الآسيوية المتأصلة في فلسفة شركة sulwhasoo. كانت ثمرة التعاون بين شركة neri&hu المعمارية وشركة Viabizzuno للإضاءة مكاناً يضم كل الأحاسيس لجذب انتباه الزبائن من أول لحظة يدخلون فيها من عتبة المبنى. تستمر التجربة بعد ذلك طوال الممر بأكمله تاركةً انْزاً قوياً في عقل الزبون لفترة طويلة بعد الزيارة. تم ترجمة مفهوم الفانوس إلى تركيب نحاسي ملفّ يغطي سطح المكان بأكمله خالفاً امتداداً أثناء إرشاد الزائر ين يدعوهم للتفاعل مع مناطق المتجر المختلفة. حيث يتصاعد من الأرض إلى المدخل في الأعلى حيث يحاط المكان بأغصان التركيب المرن الذي يتحول إلى سقف. تمثل التحدي في مشروع الإضاءة هذا في إضاءة المنتجات والتركيب النحاسي الأصفر في الوقت ذاته مع منحهم العمق والسحر: بوضوح بلا بداية أو نهاية، والعمل أيضاً كمصدر للإضاءة بفضل العناصر الأتينية الكهربائية التي تبعث الضوء بينما تظل مخفية ومدمجة بالتركيب. وخلال هذا الممر غير المرئي، المصمم والمصنّع خصيصاً بواسطة شركة Viabizzuno، يتم تشغيل لمبات sul sole va، والتي تُعد عائلة جديدة من تجهيزات الإضاءة المصنوعة من الزجاج والجلد والنحاس الأصفر المصممة بواسطة المهندسين المعماريين بخواص جمالية ووظيفية مختلفة لتلبية احتياجات العرض الخاصة. وكانت النتيجة تصميم تجهيزات ضوئية يدوية ثمينة، تأتي كثمرة للعمل الفني الذي أنتجه خبراء شركة Viabizzuno من النحاس الأصفر والجلد. بينما تمت إضاءة هذا التركيب المعاري بمصادر ضوئية بقوة ٢٧٠٠ ك؛ للتركيز على الألوان الدافئة للنحاس الأصفر، وتتمتع الإضاءة المحيطة بدرجة حرارة لونية طبيعية تقدر بـ ٣٠٠٠ ك. تبرز المنتجات الفعلية كأحجار كريمة ثمينة بفضل تباين ضوء يقدر بـ ٣٠٠٠ VbK. بالدرجات اللونية البيضاء ذات أعلى جودة وقيمة Rg ١٠٣ (دليل الدرجات اللونية) و Rf يساوي ٩٦ (دليل الدقة) في مقياس ٣٠-TM (أسلوب IES في تقييم أداء لون مصدر الإضاءة)، لنظام يعتمد على ٩٩ نموذجاً لونيًا، يشمل الألوان المشبعة والمشبعة بشكل طفيف. وبفضل استخدام نظام السقف المرن n٥٥ كضوء محيط وإضاءة للمنتجات؛ تم ضمان إمكانية تبديل الدافعات والبصريات حتى آخر لحظة لإعادة تحديد الطاقة وشعاع الضوء في المراحل النهائية والضبط الدقيق للمشروع. وهذا بدوره يمكن من تلبية كل متطلبات العرض المطلوبة بالكامل لسرد قصة منتجات تجميلية راقية وفريدة من نوعها.

since the beginning of times, lanterns have had a literary and mythological meaning of great importance in the history of asia. they are the guides in the dark that point you to the right path, marking the beginning and the end of the journey. neri&hu adopted this concept in restructuring a five-story building in seoul, south korea, in the sulwhasoo flagship store, a leading cosmetic company in the asian market. to celebrate the brand roots, neri&hu developed a project rich with references to the culture and traditions of asia, allowing customers to discover the wealth of asian wisdom that is at the roots of the sulwhasoo philosophy. the synergy between the neri&hu architecture and Viabizzuno's light created a space that involves all senses, to capture the attention of customers from the initial moment they cross the threshold of the building. the experience then continues along the entire path, leaving a strong imprint in the customer's mind, long after their visit. the concept of the lantern is translated into an enveloping brass structure that covers the entire surface of the space, creating continuity while guiding the visitors, inviting them to interact with the various areas of the store, rising from the ground up to the terrace at the top, where the city is framed by the offshoots of the supple structure that here turns into a roof. the challenge of the light project was to illuminate at the same time the products and brass structure, giving it depth and magic: apparently without beginning or end, it also acts as a light source, thanks to electrified tubular elements that transmit light, while remaining invisible and blending into the structure. through this invisible track, specially designed and manufactured by Viabizzuno, sul sole va lamps are powered; it is a new family of lighting fixtures made of glass, leather and brass, designed by the architects with different aesthetic and functional characteristics to meet the special needs of the display. the result is the creation of precious hand-crafted light fittings, fruit of Viabizzuno's expert work in brass as well as leather. while the illumination of the modular structure is achieved with 2700K led sources, to emphasize the warm colors of brass, ambient lighting has a 3000K neutral color temperature. the actual products instead stand out as precious gems thanks to the contrast of 3000VbK light, in white tones of the highest quality with an Rg value of 103 (gamut index) and an Rf equal to 96 (fidelity index) in the TM-30 (IES Method for Evaluating Light Source Color Rendition) scale, a system based on 99 color samples, including saturated and slightly saturated colors. thanks to the use of n55 flexible ceiling system as ambient and product light, the possibility of interchanging propellers and optics is guaranteed until the very last moment, redefining power and light beam in the delicate fine-tuning final stages of the project. this makes it possible to fully meet all the display requirements needed to tell the story of unique and sophisticated beauty products.





sul



sole



va

aishti foundation, beirut

progetto project: adjaye associates
luogo location: beirut
committente client: tony salamé
superficie area: 22.500 mq
progetto di luce light project: UpO Viabizzuno
rivenditore Viabizzuno retailer: ariss lumiere group
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: vbomedioriente
fotografia photography: guillaume ziccarelli
corpi illuminanti light fittings:
094
eco system

تُعد مجموعة aïshti جزءًا من مركز تسوق تبلغ مساحته ٣٥,٠٠٠ متر مربع في وسط بيروت، وواجهة عرض لمتاجر علامات تجارية لمصممين دوليين راندين متخصصة في مجال الموضة والملابس. يتميز المجمع أيضًا بوجود معرض فني يعرض أعمالاً من مجموعة رجل الأعمال اللبناني، طوني سلامة. تم تصميم هذا المكان المبتكر لتحرير الطاقة الحيوية بمنطقة أصبحت بشكل متزايد محور اهتمام الفنانين الدوليين في السنوات الأخيرة. تتطلب المزج غير التقليدي بين التسوق والفن مصممين لتصور مكان جديد كليًا ليتم إنشاؤه لتلتقي احتياجات كلا العالمين التي غالبًا ما تكون متباينة. وكانت واحدة من أولويات المشروع تصميم مبنى يمكنه توفير المرونة القصوى من خلال الوصول المنفصل للأماكن المختلفة أو حتى ربط سطح كل طابق من الطوابق بأكمله في صورة مكان واحد واسع، إذا تطلب الأمر ذلك. وهذا بدوره يفسر إمكانية إزالة الأبواب والحوائط والأقسام في الغالب أو تحريكها وإمكانية تهيئة المكان مع مخططات داخلية مبتكرة ممكنة. يضمن مشروع هندسة الضوء المرونة المطلوبة لمثل هذا المكان من خلال تجهيزات نظام ٠٩٤ لإنشاء حزوز تقنية تصمم السقف وتعزز من منظر الأماكن المرتبة بالتسلسل، وترتب المشروع بأكمله بنسق واحد متجانس بمساعدة الحلول والمواد المعمارية المفصلة. يُعد الضوء الكشاف الصغير المرتد هو مصدر الإضاءة الوحيد المستخدم، فهو بمفرده لبي كل متطلبات المشروع. ويتيح صغر حجمه إمكانية توجيهه بحرية بدون إزعاج. علاوة على ذلك يتميز الضوء الصغير المرتد بوجود مصادر بصمامات ضوئية ذات أداء لوئي عالي؛ وبهذا تضمن الجودة المناسبة للضوء المطلوب للتركيز على المنتجات التجارية الحصرية، مثل الأعمال الفنية. ويُعد هذا الضوء هو الاختيار الأمثل للتركيب بالمتاحف لأنه يتميز بوجود مصادر بصمامات ضوئية ذات عامل إتلاف محتمل يقدر بـ ٠,١٥٠ mW/lm والذي يعد أحد أقل المستويات التي تحققها التقنية الحديثة (تصور أن الشمس أو مصدر الهالوجين التقليدي له قيمة تتجاوز ٧٥ mW/lm أي أعلى ٥٠٠ مرة من مصادر الإضاءة ذات الصمامات الضوئية Viabizzuno).

the aïshti foundation is part of a 35.000 sq.m shopping mall situated in the heart of beirut, a showcase for boutiques of leading international designer brands that specialise in fashion and clothes. the complex also features an art gallery that exhibits works from the lebanese entrepreneur tony salamé’s collection. this innovative space is designed to inject vital energy into a region that is increasingly becoming the focus of the international artistic community’s interest in recent years. the unusual blend of shopping and art has required designers to imagine an utterly new spatial type created to converge the often contrasting needs of these two worlds. one of the project’s priorities was the creation of a building that could offer the utmost flexibility with separate access to the various areas or, when required, even link up the entire surface of the individual levels into a single large space. this explains why doors, walls and partitions can almost all be either removed or are sliding and adaptable to potential innovative internal layouts. the light engineering project ensures the flexibility required for such a location with 094 system fittings to create technical grooves that design the ceiling, enhancing the perspective of spaces organised in sequence, and arranging, along with the detailed architectural solutions and materials, the entire project into a single homogeneous language. the eco mini spotlight is the only light fitting adopted, which alone has met all project requirements. its small size allows it to be freely directed without intruding. moreover, eco mini also features led sources that have a high chromatic rendering, thus ensuring the appropriate quality of light required to emphasise exclusive commercial products, such as works of art. this light fitting is the ideal choice for museum installations since it is characterised by a led source with potential damaging factor 0.150 mW/lm, one of the lowest levels achieved by modern technology (consider that the sun or a traditional halogen source have a value in excess of 75 mW/lm, which is 500-fold higher than Viabizzuno led sources).



lumière! l’invenzione del cinematografo, bologna

progetto project: gian luca farinelli, cineteca di bologna
 a cura di curated by: thierry frémaux, istituto lumière di liono
 in collaborazione con in collaboration with:
 museo nazionale del cinema di torino e cinémathèque royale de belgique
 luogo location: sottopasso di piazza re enzo, bologna
 periodo period: 25 giugno 2016 - 22 gennaio 2017
 progetto di luce light project: mario nanni
 responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant:
 maicol fedrigo, m.fedrigo@viabizzuno.com
 fotografia photography: lorenzo burlando
 corpi illuminanti light fittings:
 n55 plafone ceiling
 n55 track
 13° angolo
 tubino
 cubo 15
 c2 led
 arco led
 mensolona
 sempreinfila

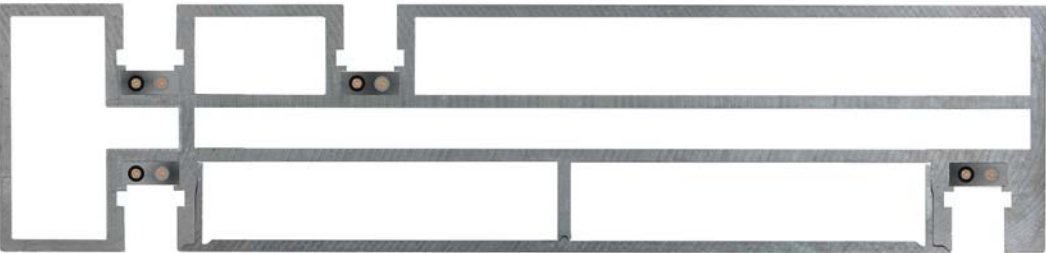
الحدث الخاص لهرجان ‘il cinema ritrovato’ الثلاثين هو معرض لوميير! يغطي اختراع السينما مغامرات عائلة فرنسية
 بأكملها جعلت الصور المتحركة نبض الحياة، وأخيرًا وليس بآخر، جعلتها عملاً مربحًا. كان الأخوان لوميير المخترعين الآخرين وأول
 مؤلفين ومبرمجين للسينما في نفس الوقت، ولم يقتصر اختراعهما على الصور المتحركة وحسب، ولكن أيضًا هناك سلسلة استثنائية
 من براءات الاختراع التي تعود لهما والتي تشمل autochromes، أول صور فوتوغرافية ملونة، وجهاز العرض الثلاثي الأبعاد.
 دخلت وشابت أقسام المعرض الذي رعاه ثيري فريماس بين التقدم التقني الذي أدى إلى اختراع السينما والتطورات الصناعية الخاصة بها وصولاً إلى اهتمام
 عائلة لوميير بتغطية العروض الأولى المدفوعة الأجر وما تلا ذلك من توزيع للأفلام حول العالم بجمع جزء كبير من الأفلام المقتطعة الخاصة بالأخوين الفرنسيين.
 وباستضافة الحدث داخل مكان بوسط مدينة بولونيا الذي كان يتعذر على الجمهور الوصول إليه لفترة طويلة ولكن الآن أعيد افتتاحه لهذه المناسبة، تم استخدام
 الإضاءة في التجهيزات لتفقد الزائر في هذا العالم الرائع ولتحديد الجو العام التجريبي والساحر للمعرض. تستوجب الإضاءة وتصميم المعرض استخدام مقصورات
 عرض مفتوحة بحيث يمكن فصل كل عمل فني بإضاءته وبالتالي سرد قصته كعنصر أساسي من تاريخ السينما. وهذه المقصورات تُعد مثالية وملاتمة لتقوم شركة
 Viabizzuno بتنظيمها لهذا الحدث. فمتوازيات السطوح بزاوية 13 درجة هذه ذات المظهر الجانبي المضيء تُعتبر نظام إضاءة خطية مرن حيث يقدم التخصيص
 الأمثل للحجم ولهذا هي قابلة للتكيف بشكل ممتاز مع تصميم المنصة. يتجه ضوء رقيق تجاه داخل مقصورة العرض بدون إزعاج مع الحفاظ على إضاءة المكان.
 هناك نظام تقني ووظيفي آخر يعمل كوسيط من خلال تكييف نفسه مع التصميم من خلال مرونته المتناهية ألا وهو: mensolona. يعمل هذا العنصر
 المصنوع من الألومنيوم المعزول والمثبت على الحائط كنظام عرض يوفر الحرية المتناهية في تخطيط المنصة. وهو يستخدم في هذه الحالة كداعم ومزود
 بالكهرباء لمقصورات العرض، ويمكن استخدامه بصور متعددة بفضل القنوات الكهربائية الأربع والملحقات العديدة التي يحتوي عليها ويتألف منها هذا النظام.
 the special event of the 30th ‘il cinema ritrovato’ festival is the exhibit ‘lumière! the invention of cinema’
 covers the adventures of an entire french family that made moving pictures the breath of life and, last but not
 least, a profitable entrepreneurial business. the lumières were the last inventors and at the same time the first
 authors and programmers of cinema, and not only the invention of moving pictures, but also an extraordinary
 gamut of patents is owed to them, including the autochromes - the first colour photographs - and 3d projection.
 the sections of the exhibit curated by thierry fremaux overlap and intertwine the technological evolution that leads
 to the invention of cinema and its industrial developments to the lumière family matters by covering the débuts of
 the paid showings and the subsequent distribution of films around the world by gathering together a large part of
 the exterminated filmography of the french brothers. hosted inside a space in the heart of bologna that has been
 inaccessible to the public for a long time and is now re-opened for this occasion, the installation makes use of light
 to lead the visitor in this fascinating world and to define the magical and empirical atmosphere of the exhibit. the
 light and exhibit design entails using open display cabinets where every work can be isolated by illuminating it
 and therefore telling its story like an essential element of the history of cinema. these are ideal and spatial cases
 made to measure by Viabizzuno for this event. these 13° angolo parallelepipeds with luminous profile are a flexible
 linear light system that offers ultimate personalisation of the size so it is perfectly adaptable to the stand’s design.
 a soft light turns toward the interior of the showcase without disturbing, retaining the lightness of the housing.
 another technical and functional system acts as an intermediary by adapting itself to the design with its extreme flexibility:
 mensolona. this extruded aluminium element fixed to the wall serves as a display system that offers ultimate freedom
 in laying out the stand. in this case applied as the support and electrification of the showcases, it can be used in a
 multitude of applications thanks to the four electrified chases it contains and the many accessories making up the system.





mensolona

illuminating body in alluminium profile available in white painted finishes and natural sandblasted aluminum, section 200x48mm and 2000mm length and 3000mm. on the profile there are four wired 10mm wide grooves with electrified track 24Vdc on which can feed: spotlights micromen wired with LED 1W 2700K, 2700K linear LED profiles 500mm 7.5W length and 1000mm length 13W, eco mini LED 2700K 12W/350mA, n55 led 10,8W 2700K/350mA configurable with two silk lampshades of Ø400x365mm and Ø170x135mm size, n22 2.5W LEDs with diffuser in glass or sandblasted and a bright window shelf methacrylate lampshade. excluding power supplies, which can be inserted inside the profile, thanks to a removable lid. there are also available furnishing accessories that allow you to configure mensolona functionally depending on the requirements of use: shelves, mirrors, containers, towel holder, toilet paper holder, sink, kitchen roll door, key clip etc. ٢٠٠x٤٨ عباره عن جسم مضيء بمظهر جانبي من الالومنيوم متوفر بدهان ابيض اللون والومنيوم طبيعي مجلي بالرمل، مقطع بحجم ٢٠٠x٤٨ مم وبطول ٢٠٠٠ مم و٣٠٠٠ مم. يوجد على المقطع الجانبي أربعة حروز سلكية بعرض ١٠ مم ذات مسارات ٢٤Vdc حيث يمكن تلقيم: أضواء micromen الكاشفة السلكية ذات صمامات باعة للضوء بقوة ١ وات ٢٧٠٠ ك، مقاطع جانبية ٥٠٠ مم ذات صمامات ضوئية خطية بجهد ٢٧٠٠ ك بطول ٧٠٥ وات و ١٠٠٠ مم طول ١٣ وات، صمامات ecomini باعة للضوء ٢٧٠٠ ك ١٢ وات/ ٣٥٠ ملي أمبير، صمامات ٥٥ باعة للضوء ١٠,٨ وات ٢٧٠٠ ك/ ٣٥٠ ملي أمبير قابلة للتكيف مع عاكسين حريرين للضوء بحجم ٣٦٥x٤٠٠ مم، صمامات ٢٢x٢٠٥ وات باعة للضوء ذات ناشر ضوء موجودة داخل الزجاج أو مجلية بالرمل وعاكس ضوء ساطع من الميثاكريليت لأرفف الواجهات. ويمكن ابعاد مصادر الإمداد بالطاقة، والتي يمكن إدخالها داخل المقطع الجانبي بفضل الغطاء القابل للإزالة. كما تتوفر ملحقات تجهيزية تتيح لك تهيئة mensolona بشكل وظيفي حسب متطلبات الاستخدام سواء في: الأرفف، المرايا، الحاويات، حامل المناشف، حامل ورق الحمام، الحوض، حامل مناديل المطبخ، ومشبك المفاتيح، إلخ.





museo della guerra e della memoria di beirut

progetto project: yousef haidar
luogo location: beirut
committente client: municipalit  di beirut
progetto di luce light project: maurice asso
rivenditore Viabizzuno retailer: ariss lumiere group
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: vbomedioriente
corpi illuminanti light fittings:
 catena parete wall
 displei led
 m4 led
 p1 parete wall
 13x8

خلال الفترة من ١٩٢٤ حتى ١٩٣٦، تم بناء مجمع بركات السكني للسيطرة على تقاطع السويكو. تألف مبنى بركات من مبنيين مختلفين منفصلين، يتكون كل منهما من ثلاثة طوابق ويلتقيان بجانب الشارع من خلال مدخل وطابق أرضي مشترك، أدى الفراغ الموجود بين المبنيين، المحجوبين بأقواس عليها مشيدة بركة، إلى إطلال كل غرفة في الشقق الست التي تبلغ مساحتها ٥٠٠ متر مربع على الشارع. يتميز داخل المبنيين بجماله كما هو الحال مع عمارته. ظهر الفن الحديث في الأسقف المدهونة يدويًا وغمر الفن الديكوري الأرضيات ببلاط ملون من الرخام. فُصلت الأطر الخشبية والأبواب الفخمة والأقواس اللطيفة والرسوم الشرقية المتكررة منزلًا للعائلات التي تمثل العصر التقدمي. استباحات الحرب الأهلية التي استمرت ١٥ عامًا المجمع السكني الواقع على الشريط الأخضر الذي يفصل شرق بيروت عن غربها، حيث اتخذ القناصون أحجاره الكريمة كسلاح استراتيجي للقتل مستغلين عمارته المميزة. واليوم يمثل هذا المبنى المركز الثقافي المتعدد الجوانب والمتحف والنصب التذكاري الأول بالمدينة. فاز مشروع بيت بيروت بجائزة "أفضل مشروع إضاءة عامة لعام ٢٠١٦" بالشرق الأوسط. عند دخول المبنى ستلاحظ وجود حيز مركزي حيث يلتقي المبنى القائم مع المبنى الممتد منه. تم تصميم مخطط إضاءة متعددة الاستعمالات هنا للمعارض المتغيرة باستمرار. كما وفرت الكشافات الضوئية الموجودة بالمسارات والتي تدور حول مركز المنور الدائري إضاءة محيطية وهادئة. ترشد إشارات الضوء المنبعثة عبر الأرضية إلى سلم مطل يدور بشكل عمودي فيربط المباني القديمة بالجديدة وكل طابق من الطوابق البينية. أعرب المهندس المعماري يوسف حيدر عن إعجابه بالفراغ الفريد الناتج من إبقاء المبنى الممتد منعزلًا عن الآخر؛ فكانت النتيجة وجود دهليز مركزي ومنور يطل على مدخل الطابق الأرضي أولاً ثم على غرف البدروم بالأسفل. وبكشاف الضوء ذي الشعاع الضيق الموجود بالطابق الثالث والموجه نحو الدهليز نغرز تأثير ضوء القمر. يعمل كل طابق كمحكمة من ملاحق تاريخ المدينة والسيربين هذه الطوابق يجعل الزائر يدرك بشكل عاطفي هذه الفترة الانتقالية. تأتت خبرتنا من أداء هذه العواطف المختلفة المحسوسة مع توفير إضاءة كافية للقيام بالمهام المختلفة. يعمل الطابق الأول كنصب تذكاري غير ملموس حيث كان القناصون يضعون مخازنهم؛ بهدف إثارة إحساس حزين. فكان التحدي الذي واجهنا هو جعل هذه التجربة تجربة درامية بشكل رقيق بدون سقف زائف. عالجنّا الطوابق المشيدة لتسكين الأضواء الخطية، وبالإضاءة الدافئة أضاعنا كل مخزن وحائط به نديبات. تحتوي مناطق أخرى من المبنى على مصابيح ساطعة مخفية ومعلقة على قبّاب أحواض المطبخ ومقاعد الحمام. وعند الوصول إلى الطابق الثاني النصف مرمم ستشعر بدفي متدرج في الأجواء. ساعدت أشعة الضوء التي تسري بطول السقف على خلق مشهدين باستخدام الضوء غير المباشر وكشافات الضوء المسارية. إذ يرتبط المشهد الأول بالمعرض، فكشافات الضوء تكشف البيانات المجموعة التي تصور الحياة والتحول في بيروت. أما المشهد الثاني ففيه تبرز الكشافات الضوئية الإطارية الرسوم المتكررة المحفوظة والبلاط والاعتراقات التي تركها جنود القوات شبه النظامية. ومن خلال السقف الزانف، تمنح المناور التي تحتوي على إضاءة خطية مباشرة الإحساس بضوء الشمس المتغلغل في الطابق الثالث بينما يضيء شرفة السقف الواقعة في الأعلى.

تم إحياء روح العمارة القديمة من خلال العديد من تجهيزات Viabizzuno تسطع سلسلتان من الضوء معلقتان على الحائط في الأعلى وتبرز المدخل الرئيسي للمبنى. وبوضعهما بدقة بجوار الأقواس، تمكنا من نشر موجة رقيقة من الضوء طوال الطريق المؤدي للأعلى تجاه السطح. تم استخدام الصمام الباعث للضوء ٣٥ dn٣٥ displei led scomparsa totale داخل أنابيب معدنية معاد تدويرها، بعضها من الأنابيب القديمة الموجودة بالمبنى، لتصميم عنصر ضوئي معلق يضيء كل ردهة الطابق الأرضي والمكتبة أيضًا، القاعة رقم ١، وسجلات البدروم. وتم إبقاء شاش طقم الضمادات مرئيًا وتم استخدامه كجزء من شخصية التصميم القاسي للعنصر الضوئي. تم استخدام العديد من صمامات m٤ الباعثة للضوء بقوة ٣ وات وزاوية ٩١٠ أسفل الأقواس لإبراز محيط الفاصل الداخلي بين الأقسام الداخلية للمتحف وإعادة رسمه. كما تم استخدام شعاع ضيق p1 ذي قاعدة معدلة بالشرفات لتسليط الضوء على العمدان لأنه تعذر الحفر في الطابق. تم استخدام ذلك مع التحكم في درجة خفوت الضوء لإعطاء الكمية المضبوطة من الضوء بالتباين مع الإضاءة الخارجية. تم إخفاء بعض تدفّق ضوء p١ parete خلف الدرجات المكسورة من السلم المكسور لتلتمع من بين الشقوق. حيث دمر القناصون السلم حتى لا يتمكن أحد من الوصول للطوابق العليا من أجل سلامتهم. تم إخفاء كل مصابيح ١٣x٨ الناعمة أعلى i-beam بكل طابق لتلمس الأسقف القديمة بضوء رقيق خافت يبرز مسارات النار والدمار وتتوءات الجبس القديمة الموجودة بالأسقف القديمة. مكنتنا الحجم الصغير الرائع لمصابيح ١٣x٨ من إخفاءها تحت حافة بطول ٣ سم داخل i-beam، وتم دمج مصابيح ١٣x٨ ذاتها بسقف المنور الذي يُعد مقومًا مميزًا لضوء النهار القادم من السطح مما أتاح لنا تصميم مصدر ضوئي للداخل وللخارج بشفرة السطح. ولا يمكن رؤية تلك المصابيح من أية زاوية عليا أو سفلى لصغر حجمها. تُعد مصابيح ١٣x٨ أداة ضوئية عملية للغاية اخذناها واستخدمناها في كل أرجاء المكان. ثم أخذت إضاءة p1 دور البطولة في قصتنا على قمة السطح. حيث سار كشاف الضوء p1 المدمج على الحوائط الخضراء وحوائط الصلب وخلف درابزين الزجاج. فصرّ حجمه الشديد والطاقة العالية المتولدة عنه وجودته العالية جعلته مصدرًا شاملاً للإضاءة حيث يضيء المناطق المختلفة بالشفرة بتأثيرات مختلفة؛ الأمر الذي يتيح مرونة قصوى للمكان الذي سيستخدم كمقطع في المستقبل.



throughout 1924-1936, a residential complex was built to dominate sodeco's intersection. barakat building was composed of two separate asymmetrical structures, each three floors, and linked on the street corner by a common ground floor and entrance. the void between its two structures, veiled by delicately perched arches, brought forth a street view to every room in the six 500 sq.m apartments. its interior was as desirable as its architecture. art nouveau claimed the hand painted ceilings; art deco flooded the floors with colored patterns of marble tiles. wooden frames, lavish doors, flowing arches, and oriental motifs were home to families that represented the progressive era. 15 years of civil war landed the complex on the green line that separated east and west beirut. exploited for its remarkable architecture, snipers adopted the elite gem as a strategic weapon to kill. today it stands as the city's first multifaceted cultural center, museum, and memorial space. - beit beirut - was awarded 'best public lighting project of the year' at light middle east 2016. upon entering the building, you'll notice a central space where the existing structure meets its extension. a versatile lighting layout was created here for the constantly changing exhibitions. track projectors rotating around a circular skylight's center provide accent & ambient lighting. subtle lighting signals across the floor lead to a dominant ramp circulating vertically, linking the old structures to the new, and every floor in between. architect yousef haidar paid tribute to the atypical void by keeping the extension disconnected. the result, a centered atrium and skylight peering into the ground floor entrance first, then basement's theater below. with a narrow beam projector on the third floor directed towards the atrium, we enhanced a moonlight effect. each floor serves as an episode of the city's history; walking through them leaves the visitor emotionally aware of its transition. our expertise came with rendering these different emotions favored, and providing adequate lighting for the different functions. the first floor serves as a memorial, untouched where snipers had positioned their bunkers, means to trigger an uneasy sentiment. our challenge was to subtly dramatize this experience with no false ceiling. we manipulated the raised floors to house linear luminaires, and with warm lighting, washed every scarred wall and bunker. other areas include dimmed incandescent bulbs hanging over remnants of kitchen sinks and toilet seats. half restored, half preserved, a gradual warmth in atmosphere is realized upon arriving on the second floor. beams that run along the ceiling helped create two scenes using indirect light and track projectors.

the first related to the exhibition, projectors reveal collected data depicting life and evolution in beirut. second scene's framing projectors accentuate preserved motifs, tiling, and confessions left on walls by militiamen. with a false ceiling, skylights embedded with directed linear lighting give the impression of sunlight seeping through the third floor, while illuminating the rooftop's terrace situated above. the spirit of the old architecture is revived with several of Viabizzuno's fixtures. two wall mounted catena luminaires flood up and accentuate the main entrance of the building. when precisely position next to the arches, they were able to cast a soft wash all the way up to the roof floor. the displei led dn35 scomparsa totale was used inside recycled metal tubes, some from the old pipes of the building, to create a suspended light element that illuminated all the ground floor lobby as well as the library, auditorium 1, and basement archives. the mesh of the plaster kit was kept visible and used as part of the rough design character of the light element. several m4 led 3W, 10° were used under the arches to accentuate and redraw the contour of the internal separation between the internal sections of the museum. narrow beam p1 with a modified base played on the terraces to highlight the columns since digging in the floor was not possible. these were also provided with dimming control to give the exact amount of light in contrast with the exterior lighting. some flood p1 parete were hidden behind the broken steps of the broken staircase to glow from the cracks. the staircase was destroyed by the snipers so nobody can reach the upper floors for their protection. the very sleek 13x8 was hidden on top of the i-beam on every floor to graze the old ceilings with dimmable soft light bringing out the traces of fire, destruction as well as the old gypsum reliefs of the ancient ceilings. the magnificent small size of the 13x8 allowed us to hide it over a ledge of 3cm inside the i-beam, the same 13x8 was integrated in the roof skylight element which was a signature daylight feature of the upper floor allowing us to create a light source for the interior as well as the exterior of the roof terrace. because of its very small size it cannot be seen from any angle above and below. 13x8 was a very handy light tool which we took with us and used all over the place. then p1 topped our story on the roof top. the integrated long arm p1 projector went into the green walls, steel walls and behind the glass balustrades. its significant small size, high power and good light quality made it a universal source that lit up the different areas of the terrace in different effects allowing maximum flexibility for the space that will be used as restaurant in the future.



fondaco dei tedeschi, venezia

progetto project: oma, the office for metropolitan architecture (aree comuni common areas)
jamie fobert architects (area commerciale retail area)
responsabile del progetto: rem koolhaas, ippolito pestellini laparelli, jamie fobert
collaboratori: francesco moncada, silvia sandor
luogo location: venezia
committente client: edizione s.r.l., dfs lvmh group
superficie: 9.000 mq
progetto di luce light project: UpO Viabizzuno & pjc light studio
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: andrea cinquetti, kurt bruggeman, jonathan morrish
fotografia photography: delfino sisto legnani, marco cappelletti
corpi illuminanti light fittings:
c2 led
sistema 90x45 system
n55 track, vetro sfera oma sphere glass
arco led
cornice led
corrimano in luce 1
cubo bandiera flag
 trasparenze bandiera flag, plafone ceiling, incasso recessed
picchetto p1
n55 sospensione suspension, vetro tubolare oma tubular glass
n55 sistema albero shaft system
n55 p.s. orientabile adjustable
n55 plafone ceiling
f150



retail project of the year

أكمل استوديو orna للعمارة ترميم وإحياء مبنى fondaco dei tedeschi بالبنديقية والذي يعود تاريخه إلى القرن السادس عشر ، محولين بذلك مبنى

تبلغ مساحته 9.000 متر مربع إلى منطقة تسوق فاخرة. ويُعد مبنى fondaco dei tedeschi، الذي تم بناؤه في الأساس عام 1228 والكان عند

جسر رياتو للمشاة، واحدًا من أكبر المباني وأكثرها تميزًا بمدينة البندقية. تم استخدامه كمكان للمقايسة للتجار الألمان وكمبنى جمركي في عهد نابليون وكمكتب بريد في عهد موسوليني. تعرض المبنى للتدمير مرتين بفعل النيران ثم أعيد بناؤه بالخرسانة بالكامل تقريبًا في ثلاثينيات القرن العشرين، ويُعتبر

مبنى fondaco أثرًا تاريخيًا للمادة الحديثة التي مرت بخمسة قرون من تقنيات التشييد. أعتمد استوديو rem koolhaas بالكامل على Viabizzuno لاختيار تجهيزات الإضاءة في كل غرف المشروع: بدءًا من المداخل الرئيسية وصولًا إلى الفناء الأوسط التذكاري الهائل، والمعارض المحيطة، وسلام الربط وسلام الطوارئ، والرواق والشرفات ذات الإطلالات البانورامية الشاملة التي تمنح الراي إطلالة فريدة من نوعها على المدينة المبنية على بحيرة.

أثبت القرار باستخدام أكثر من 1200 من تجهيزات الإضاءة بنظام n55 مع مصباح تقني مخفية بين الروافد الخشبية للمعارض بكل طابق مع استخدام مصباح ديكوري (صُمم خصيصًا بواسطة استوديو oma) في المناطق المشتركة والتي تربط المناطق الأخرى ببعض أنه القرار الصواب.

أتاحت الاستخدامات المتعددة للنظام وإمكانية تغيير الدافعات والبصريات إمكانية إرضاء المتطلبات المتنوعة للمهندسين المعماريين والمقاول والمتاجر في كافة مراحل الموقع حتى قبل أيام قليلة من الافتتاح.

ضمنت درجة حرارة اللون التي تقدر بـ 3000 ك مع درجة macadam التي تساوي واحد الحفاظ على تناسق الألوان وبالتالي تقديم إضاءة ذات جودة عالية واتساق ليس له مثل لمبنى بهذه الأبعاد.

أما الفناء الداخلي لمبنى fondaco، ويمثل قلب المبنى، فهو عبارة عن "ميدان" حضري مفتوح على المدينة ومغطى بسقف كبير من الصلب والزجاج على ارتفاع 18 مترًا من الأرض: ويوجد بالسقف 100 تجويف موصلين بـ 400 مقطع جانبي ذي صمامات باعثة للضوء c2 بطول مخصص للمبنى يتمتع كل منها بثلاث درجات حرارة لونية مختلفة (2700 و3000 و4000 ك). ولخلق أجواء حميمية أكثر لمطعم amo، وهو مطعم للذوافة صممه فيليب ستارك؛

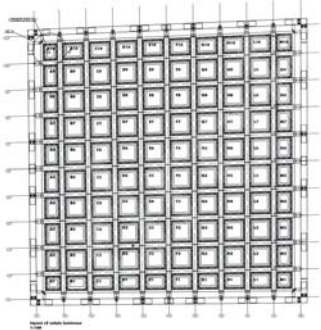
تم تركيب نظام من الروافد المعدنية ذات ارتفاعات قابلة للضبط مع كشافات غامرة بمحركات وإدخالها بحرية بوسط بهو ’fontego‘: فخلقت الإضاءة المتحركة لهذه الكشافات أجواءً مسرحيةً فاتنة مع تأكيد الإضاءة على مكونات الإنارة المتغيرة التي بدت كاشعة الشمس المنعكسة على مياه القناة الكبيرة.

يمكن نظام معتام dmx من خلق نطاق لا متناهِ من سناريوهات الإضاءة المتحركة المختلفة طوال اليوم والذي يمكن برمجته لكل مناسبة وحدث.

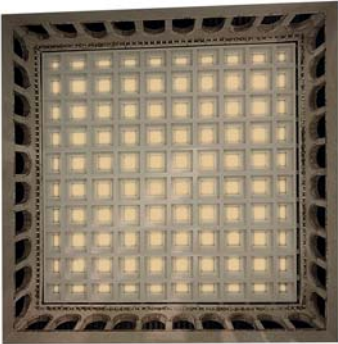
تم إلحاق هذه المظاهر التقنية، التي تمكن من تيسير إدارة وصيانة نظام الإضاءة المعقد هذا، بحلول تهدف إلى الإعلاء من الطبيعة الكلاسيكية والبساطة بالأماكن، مثل: اختيار إضاءة corrimano in luce على طول السلالم لتوفير إضاءة وظيفية وطارئة تشيد بخلود العمارة.



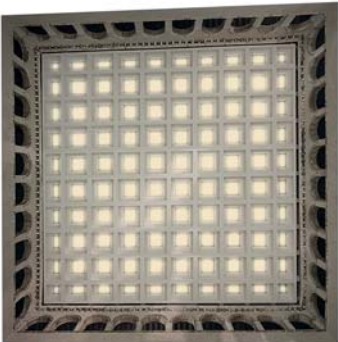
the orna architecture studio has completed the restoration of the fondaco dei tedeschi in venice, a building dating from the 16th century, converting the 9.000 square metres into a luxury shopping area. originally built in 1228, and located at the foot of the rialto bridge, the fondaco dei tedeschi is one of the largest and most distinctive buildings of venice. it was used as a place of exchange for german traders, a customs building at the time of napoleon, a post office during the period of mussolini. destroyed twice by fire and then rebuilt almost completely with concrete in the nineteen thirties, the fondaco is a historic palimpsest of modern substance which has passed through five centuries of construction techniques. for the project, the studio of rem koolhaas has relied entirely on Viabizzuno for the choice of light fittings in all the rooms: from the main entrances to the monumental central courtyard, the perimeter galleries, the connecting and emergency staircases, the loggia and the panoramic terraces offering a unique view over the city of the lagoon. the decision to use more than 1200 n55 system light fittings with a technical lamp, concealed among the wooden beams of the galleries on every floor, and with a decorative lamp (specially designed by the oma studio) in the common and connecting areas, proved to be the right one. the versatility of the system and the possibility of interchanging propellers and optics has made it possible to satisfy the various needs of the architects, contractor and shops in all phases of the site up to a few days before the opening. the colour temperature of 3000K with macadam step equal to one ensures that chromatic consistency is maintained offering a quality of light and uniformity without precedent for a building of these dimensions. the internal courtyard of the fondaco, the very heart of the building, is an urban 'campo' open to the city and covered by a large steel and glass ceiling suspended more than 18 metres from the ground: the 100 ceiling coffers are cabled with 400 c2 led profiles of customised length, each with three different colour temperatures (2700, 3000, 4000K). to create a more intimate ambience for amo, the gourmet restaurant designed by philippe starck freely inserted at the centre of the foyer of the 'fontego' a system of metal beams with adjustable height and motorised floodlights has been installed: its dynamic lighting creates a picturesque theatrical atmosphere with lighting accenting its changing illumination components, like sunbeams reflected in the waters of the grand canal. a dmx dimmer system makes it possible to create an infinite range of different dynamic lighting scenarios throughout the day which can be programmed for every occasion and event, including remotely. these technological aspects, which make it possible to simplify the management and maintenance of such a complex lighting system, are joined by solutions aimed at exalting the classical nature and simplicity of the spaces, such as the choice of corrimano in luce along the historic stairs to provide functional and emergency lighting respecting a timeless architecture.



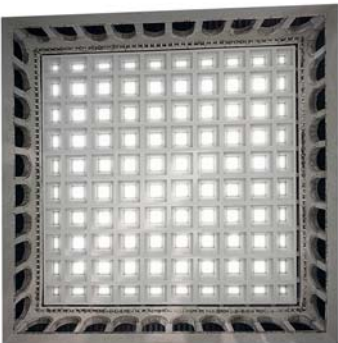
درجة حرارة لونية متغيرة تنبئ السقف
variable color temperature illuminating ceiling



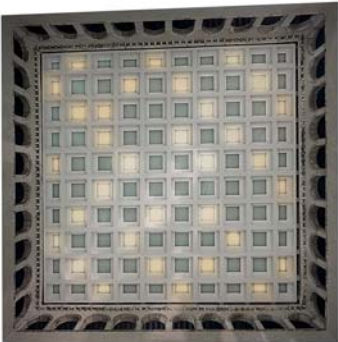
2700K



3000K



4000K



درجات حرارة ألوان مختلفة
mixed color temperatures





museo delle miniere di zinco, norvegia

progetto project: peter zumthor
luogo location: allmannajuvet, sauda, norvegia
committente client: municipalit 
progetto di luce light project: peter zumthor e mario nanni
fotografia photography: per berntsen
corpi illuminanti light fittings:
n55 parete wall, soffitto ceiling, orientabile adjustable
cilindro p120
campanula

كجزء من مبادرة بالطرق السياحية الترويجية، طُلب من المهندس المعماري بيتر زومثور بناء متحف صغير في ألماناجوفيت، في موقع

منجم زنك قديم يعود تاريخه للقرن التاسع عشر. جعلت الكمالية الأسطورية التي يتمتع بها بيتر زومثور علاوةً على الصعوبات الجيولوجية

المتأصلة في الموقع من الضروري مراجعة المشروع عدة مرات لتكييفه بشكل أكبر وتصميمه وفقاً لمورفولوجية المكان. وكانت النتيجة فريدة

من نوعها حقًا في تاريخ العمارة: فكانت عملاً هندسيًا معقد التكوين يمنح منظرًا آخذًا للأنفاس ومثيرًا في الوقت ذاته. حيث بدت التكوينات

الأربعة الموضوعة أعلى، ولكن بعيدة عن، بقايا التعدين الأثرية وكأنها تستدعي أشباح التكوينات القديمة كما لو كانت موجودة هناك من قبل.

عمارة منجم زنك بسيطة للغاية من حيث الشكل ولكنها معقدة جدًا من حيث التشبيد حيث كانت كل تفصيلة موضع دراسة مخصصة وحيث يجب أن تكون الإضاءة

عاطفية ووظيفية في الوقت ذاته وأن تظل في تناسق تام مع الضوء الطبيعي. اتفق ماريو ناني والمهندس المعماري السويسري على حقيقة أن هذا النصب التذكاري

لعمال المنجم - كجزء من تاريخ الترويج - يجب أن يُنار بمصدر الضوء الذي كتب تاريخ الإضاءة وهو: المصباح المتوهج. وأقنعت صعوبة الحصول على مصادر

الإضاءة هذه والحاجة لصيانتها بشكل مستمر في موقع يصعب الوصول إليه زومثور باختيار تقنية الصمامات الباعثة للضوء الجديدة وبخاصة نظام n55.

وفي الواقع لبى هذا النظام المعايير التقنية العالية موفرًا ضوءًا بجودة تعكس جودة المصباح المتوهج كأقرب ما يكون. وجذبت فكرة ابتكار زجاج مخصص قادر

على نشر الضوء في هذا المكان الساحر المهندس المعماري جدًا حيث صمم مصباحًا جديدًا يشكل الآن جزءًا من مجموعة نظام n55 ألا وهو: مصباح pz03.

”كان هدفي هو جعل الناس يخرجون من سياراتهم ويتوقفون لدقائق قليلة في مكان يفصح عن إحساس بالانتماء ومعرفة التاريخ“. بيتر زومثور

as part of the norwegian tourist routes initiative, in 2002 the architect peter zumthor was asked to build a

small museum in allmannajuvet, in the late 1800s site of a zinc mine. zumthor's legendary perfectionism,

together with the geological difficulties inherent to the site, made it necessary to revise the project several

times, increasingly adapting and molding it to the morphology of the location. the result is certainly

unique to the history of architecture: a complex structural engineering work bestowing a view that is both

brehtaking and dizzying. the four structures positioned above - and yet apart from - the archaeological

mining remains seem to evoke the ghosts of ancient structures, as though they had always been there.

zinc mine architecture is so simple in form and yet so complex in construction, where each and every detail was the

subject of dedicated study and where the lighting needed to be both emotional and functional while remainng in

complete harmony with natural light. mario nanni and the swiss architect agreed on the fact that this monument to the

miners - a piece of norwegian history - was to be illuminated by a light source that had written the history of lighting:

the incandescent light bulb. the difficulty of procuring such light sources, plus the need for ongoing maintenance in a

site where accessibility is arduous, convinced zumthor to choose the new LED technology and, more specifically, to

n55 system. indeed, this solution meets high technological standards, offering light with a quality that reflects that of

the incandescent bulb as closely as possible. the idea of creating, ad hoc, a glass able to diffuse light in this magical

place so intrigued the architect that he designed a new lamp that is now part of the n55 system collection: the pz03.

'my goal was to enable people get out of their cars, to pause a few moments

in a place that imparts a sense of belonging, an awareness of history'.

pz

